

Deutschsprachige Titel in polnischer Übersetzung 2005/2006

Zusammengestellt von Piotr Buras

Jahrbuch Polen 2007

http://www.deutsches-polen-institut.de/Publikationen/Jahrbuch-Ansichten/jahrbuch18_2007.php

- ABEDI, Isabel: Lola dziennikarką [*Lola wird Journalistin*]. Übers. von Sylwia Walecka. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 146 S.
- ABEDI, Isabel: Oto Lola! [*Hier kommt Lola!*]. Übers. von Sylwia Walecka. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 155 S.
- ADORNO, Theodor W.: O literaturze: wybór esejów [*Noten zur Literatur*; Auswahl aus »Prismen«]. Auswahl: Lech Budrecki. Übers. und Nachwort: Anna Wołkowicz. Warszawa: Czytelnik 2005. 257 S. (=Nowy Sympozjon)
- ALTWEGG, Jürg: Ta poczciwa Szwajcaria: esej o stanie narodu [*Ach, du liebe Schweiz*]. Übers. von Bartosz Nowacki. Wrocław: Mediamorphosis 2005. 169 S.
- ARJOUNI, Jakob: Idioci: pięć bajek [*Idioten: fünf Märchen*]. Übers. von Barbara Niedźwiedzka. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2006. 118 S. (=Osiemdziesiąt Światów: literatura światowa)
- BADDE, Paul: Boskie oblicze: całun z Manoppello [*Das Muschelseidentuch: auf der Suche nach dem wahren Antlitz Jesu*]. Übers. von Artur Kuć. Radom: Polskie Wydaw. Encyklopedyczne 2006. 335 S.
- BADDE, Paul: Guadelupe: objawienie, które zmieniło dzieje świata [*Maria von Guadalupe: wie das Erscheinen der Jungfrau Weltgeschichte schrieb*]. Übers. von Artur Kuć. Radom: Polskie Wydaw. Encyklopedyczne 2006. 256 S.
- BÄRFUSS, Lukas: Seksualne neurozy naszych rodziców; Autobus [*Die Sexuellen Neurosen unserer Eltern; Der Bus*]. Übers. von Izabela Elwira Rozhin, Mateusz Borowski, Małgorzata Sugiera. Kraków: Księgarnia Akademicka 2006. 177 S. (=Dramat Współczesny 30)
- BALKE, Ralf: Izrael [*Israel*]. Übers. von Jan Koźbiał. Warszawa: Wydaw. Cyklady 2005. 213 S.
- BALTHASAR, Hans Urs von: Duch Prawdy [*Theologik. B. 3. Der Geist der Wahrheit*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 405 S. (=Teologika/Hans Urs von Balthasar; 3)
- BALTHASAR, Hans Urs von: Księga Baranka: medytacje nad Apokalipsą św. Jana [*Das Buch des Lammes: zur Offenbarung des Johannes*]. Übers. von Wiesław Szymona. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 102 S.
- BALTHASAR, Hans Urs von: Teodramatyka. T. 1, Prolegomena [*Theodramatik*]. Übers. von Magdalena Mijalska, Monika Rodkiewicz, Wiesław Szymona. Kraków: M 2005. 627 S.
- BARTEL, Jörg: Dzieci, koty i kłopoty: historie z ulicy Kolumba [*Kinder, Katzen, Katastrophen: Geschichten aus der Kolumbusstraße*]. Übers. von Małgorzata Huber. Warszawa: Vizja Press&IT 2007. 231 S.
- BARTHELMESS, Wieland: Hans Hartig (1873–1936). Übers. von Izabela Miklewicz. Szczecin: Zamek Książąt Pomorskich 2005. 105 S. (=Ars Pomeraniae)
- BARZ, Paul: Mozart: książę i Papageno [*Mozart: Prinz und Papageno*]. Übers. von Jolanta Janicka. Warszawa: Vizja Press&IT 2006. 244 S.

- BECK, Ulrich: Władza i przeciwwładza w epoce globalizacji: nowa ekonomia polityki światowej [*Macht und Gegenmacht im globalen Zeitalter: neue weltpolitische Ökonomie*]. Übers. von Jerzy Łoziński. Warszawa: Wydaw. Naukowe Scholar. 412 S. (=Humanistyka Europejska)
- BECKER, Max; Stefan Schickhaus: Wolfgang Amadeus Mozart: biografia ilustrowana [*Chronik Bildbiografie Wolfgang Amadeus Mozart*]. Übers. von Magdalena Jatowska, Janina Komaniecka-Szymańska, Sławomir Ratajczyk. Warszawa: Muza 2006. 159 S.
- BENJAMIN, Walter: Pasaże [*Das Passagen-Werk*]. Redaktion und Einführung: Rolf Tiedemann. Übers. von Ireneusz Kania. Nachwort: Zygmunt Bauman. Kraków: Wydaw. Literackie 2005. 1164 S. (=Pisarze Języka Niemieckiego)
- BERGER, Klaus: Czy wolno wierzyć w cuda? [*Darf man an Wunder glauben?*]. Übers. von Artur Kuć. Poznań: W Drodze 2006. 252 S. (=Oikoumene)
- BIENIEK, Christian: Karolka Karotka i dzieciaki z gumy do żucia [*Karo Karotte und die Kaugummi-Kids*]. Übers. von Elżbieta Zarych. Kraków: Zielona Sowa 2005. 96 S.
- BIENIEK, Christian: Karolka Karotka i Klub Silnych Dziewczyn [*Karo Karotte und der Club der starken Mädchen*]. Übers. von Elżbieta Zarych. Kraków: Zielona Sowa 2005. 95 S.
- BOETTGER, Dirk: Mozart. Übers. von Mieczysław Dutkiewicz. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 175 S.
- BORMANN, Martin: Życie na przekór ceniom [*Leben gegen Schatten*]. Übers. von Bogdan Kupis. Warszawa: Wydaw. Księży Marianów MIC 2006. 316 S.
- BOTH, Sabine: Diablik Amelki [*Mellis Teufelchen*]. Übers. von Danuta Fryzowska. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 130 S.
- BOTHEROYD, Sylvia; F. Paul Botheroyd: Celtowie [*Kelten*]. Übers. von Izabela Słotwińska. Białystok: Studio Astropsychologii 2005. 129 S.
- BRENTANO, Clemens: Baśnie reńskie [*Rheinmärchen*]. Übers. von Roman Polsakiewicz. Nachwort: Marek Zybur. Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut – Wrocławskie Wydaw. Oświatowe 2005. 255 S.
- BROCH, Hermann: Autobiografia duchowa [*Psychische Selbstbiographie*]. Zum Druck vorbereitet von Paul Michael Lützel. Übers. von Sławomir Błaut. Warszawa: Czytelnik 2005. 167 S.
- BRUCKENMAIER, Achim: Abraham: ojciec wierzących [*Abraham: Vater der Gläubigen*]. Übers. von Halina Podgórn. Kraków: Wydaw. eSPe 2005. 219 S.
- BUBNER, Rüdiger: Doświadczenie estetyczne [*Ästhetische Erfahrung*]. Übers. von Krystyna Krzemieniowa. Vorwort: Anna Zeidler-Janiszewska. Warszawa: Oficyna Naukowa 2005. 203 S. (=Terminus. Akademia)
- CANETTI, Elias: Party pod wojennym niebem [*Party im Blitz*]. Aus dem Nachlass zum Druck vorbereitet von Kristian Wachinger. Übers. von Maria Przybyłowska. Nachwort, Übers.: Bogdan Baran. Warszawa: Czytelnik 2005. 217 S.
- CASEL, Odo: Pamiątka Pana w liturgii pierwotnego Kościoła: główne idee kanonu mszalnego [*Das Gedächtnis des Herrn in der altchristlichen Liturgie*]. Übers. von Aleksander Ziernicki, Damian Świdorski. 2. Aufl. Kraków: Tyniec 2005. 96 S. (=Modlitwa Kościoła; 1)
- CONRADS, Norbert: Książęta i stany: historia Śląska (1469–1740) [*Schlesien*]. Übers. von Lidia Wiśniewska. Wrocław: Atut – Wrocławskie Wydaw. Oświatowe 2005. 256 S.

- CORDES, Paul Josef: Zagubione ojcostwo [*Verlorene Väter*]. Übers. von Jan Koźbiał. Pelplin: Wydaw. Diecezji Pelplińskiej Bernardinum 2005. 226 S. (=Biblioteka Pastores)
- CORETH, Emerich; Peter Ehlen, Josef Schmidt: Filozofia XIX wieku [*Philosophie des 19. Jahrhunderts*]. Übers. von Piotr Gwiazdecki. Kęty: Wydaw. Marek Derewiecki 2006. 202 S. (=Daimonion). – (=Fundamenta: studia z historii filozofii; t. 48)
- DANKO, Josef: Intymność z Bogiem: osobista szkoła modlitwy [*Beten: ein ganz persönliches Trainingsprogramm*]. Übers. von Alicja Walerich. Wrocław: Tum 2005. 219 S.
- DAS POLNISCHE Breslau als polnische Metropole: Erinnerung und Geschichtspolitik aus dem Blickwinkel der Oral History = Polski Wrocław jako metropolia europejska: pamięć i polityka historyczna z punktu widzenia oral history. Hrsg. von Philipp Ther, Tomasz Królik, Lutz Henke. Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut 2005. 251 S. Text dt. u. poln.
- DAUZENROTH, Erich: Janusz Korczak – życie dla dzieci [*Ein Leben für Kinder: Janusz Korczak, Leben und Werk*]. Übers. von Teresa Semczuk. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 167 S.
- DEMPF, Peter: Tajemnica Hieronima Boscha [*Das Geheimnis des Hieronymus Bosch*]. Übers. von Anna Bender. Warszawa: Wydaw. Książkowe Twój Styl. 2005. 383 S.
- DEMPF, Peter: Tak mi lekko na sercu: powieść o Mozarcie [*Mir ist so federleicht ums Herz: Ein Mozart-Roman*]. Übers. von Barbara Tarnas, Warszawa: Wydaw. Książkowe Twój Styl 2006. 267 S. (=Biografie)
- DENZLER, Georg: Leksykon historii Kościoła [*Geschichte der Kirche: ein Lexikon*]. Übers. von Agnieszka Lenarczyk, Wojciech Lenarczyk. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2005. 479 S.
- DICKINGER, Christian: Franciszek Józef I [*Franz Josef I.*]. Übers. von Mieczysław Dutkiewicz. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 271 S. (=Biografie Znane i Nieznane)
- MATERNI, Undine: Dni dni przekraczają rzekę [*Die Tage kommen über den Fluss*]. Übers. von Marek Śniadecki. Warszawa: Tikkun 2006. 117 S.
- DORST, Tankred: Merlin albo Ziemia jałowa [*Merlin oder Das wüste Land*]. In Zusammenarbeit mit Ursula Ehler. Übers. von Elżbieta Jeleń. Kraków: Księgarnia Akademicka 2006. 351 S. (=Dramat Współczesny 32)
- DÜCHTING, Hajo: Impresjonizm [*Impressionismus*]. Übers. von Janina Szymańska-Kumaniecka. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 128 S. (=To Warto Wiedzieć o Sztuce)
- DURCHHOLZ, Evamaria; Nikolaus Knoepffler: Franciszek, Ignacy i naśladowanie Jezusa [*Franziskus, Ignatius und die Nachfolge Jesu*]. Übers. von Paweł Salamon. Kraków: Bratni Zew: Wydaw. WAM 2005. 186 S.
- EICHENDORFF, Joseph von: Wiersze [*Gedichte*]. Übers. und Vorwort: Margarethe Korzeniewicz. Łubowice, Opole: Wydaw. Instytut Śląski 2005. 105 S. (=Perły Literatury Śląskiej = Juwelen Schlesischer Literatur). Text dt. u. poln.
- ELIAS, Norbert: Mozart: portret geniusza [*Mozart: zur Soziologie eines Genies*]. Bearbeitet von Michael Schröter. Übers. von Bogdan Baran. Warszawa: Wydaw. W.A.B. 2006. 202 S. (=Fortuna i Fatum)
- EUCKEN, Walter: Podstawy polityki gospodarczej [*Grundsätze der Wirtschaftspolitik*]. Redaktion: Edith Eucken und K. Paul Hensel. Einführung: Peter Steinbach. Übers. von Jerzy Kałużny. Poznań: Wydaw. Poznańskie 2005. 446 S. (=Poznańska Biblioteka Niemiecka 22)

- FIEBAG, Peter: Kosmiczna rytuały ludów pierwotnych: boskie znaki, kulty zmarłych, gwiazdne mity [*Geheimnisse der Naturvölker*]. Übers. von Grzegorz Prokop. Warszawa: Wydaw. Grzegorz Prokop 2005. 190 S.
- FRIEDRICH, Joachim: Amanda i detektywi [*Amanda und die Detektive*]. Übers. von Joanna Hashold. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 187 S. (=Amanda X/Joachim Friedrich)
- FRIEDRICH, Joachim: Bella i duchy [*Bella und der Poltergeist*]. Übers. von Joanna Hashold. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 157 S. (=Amanda X/Joachim Friedrich)
- FRIEDRICH, Joachim: 4 ½ przyjaciela i czujne krasnale [*4 ½ Freunde und die wachsamem Gartenzwerge*]. Übers. von Anna Wziątek. Wrocław: Wydaw. Dolnośląskie 2005. 146 S.
- FRIEDRICH, Joachim: 4 ½ przyjaciela i tajemnica siódmego ogórka [*4 ½ Freunde und das Geheimnis der siebten Gurke*]. Übers. von Anna Wziątek. Wrocław: Wydaw. Dolnośląskie 2005. 129 S.
- FRIEDRICH, Joachim: 4 ½ przyjaciela i zagadkowa choroba nauczycieli [*4 ½ Freunde und der rätselhafte Lehrerschwund*]. Übers. von Anna Wziątek. Wrocław: Wydaw. Dolnośląskie 2005. 128 S.
- FRITZ, Volkmar: Archeologia biblijna [*Kleines Lexikon der biblischen Archäologie*]. Übers. von Halina Stachowska. Wiss. Konsultation und Vorwort: Waldemar Chrostowski. 2. korrigierte und ergänzte Aufl. Warszawa: Verbinum – Wydaw. Księży Werbistów 2005. 235 S. (=Mały Słownik)
- FROMM, Erich: O sztuce słuchania: terapeutyczne aspekty psychoanalizy [*Von der Kunst des Zuhörens*]. Übers. von Robert Saciuk. 4. Aufl. Vorwort: Teresa Rzepa. Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN 2006. 161 S. (=Biblioteka Klasyków Psychologii)
- FROMM, Erich: Rewizja psychoanalizy [*Die Entdeckung des gesellschaftlichen Unbewußten*]. Übers. von Robert Saciuk. 2. Aufl. Vorwort: Kazimierz Pospiszyl. Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN 2006. 127 S. (=Biblioteka Klasyków Psychologii)
- GADAMER, Hans-Georg [et al.]: Człowiek w nauce współczesnej: rozmowy w Castel Gandolfo [*Der Mensch in der modernen Wissenschaft: Gespräche in Castel Gandolfo*]. Vorbereitung und Vorwort: Krzysztof Michalski. 2. Aufl. Kraków: Znak 2006. 210 S.
- GAUB, Karl-Markus: Psożercy ze Svinii [*Die Hundeesser von Svinia*]. Übers. von Alicja Buras. Wołowiec: Wydaw. Czarne 2005. 123 S.
- GAUB, Karl-Markus: Umierający Europejczycy: podróże do sefardyjskich Żydów z Sarajewa, Niemców z Gottschee, Arboreszów, Łużyczan i Aromunów [*Die sterbenden Europäer: Unterwegs zu den Sepharden von Sarajevo, Gottscheer Deutschen, Arbereshe, Sorben und Aromunen*]. Mit Fotos von Kurt Kaindl. Übers. von Alicja Rosenau. Wołowiec: Wydaw. Czarne 2006. 233 S.
- GOETHE, Johann Wolfgang: Faust [*Faust: eine Tragödie*]. Übers. und Nachwort: Adam Pomorski. 3. Aufl. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 571 S.
- GOETZ, Bruno: Królestwo bezprzestrzenne: kronika osobliwych wydarzeń [*Das Reich ohne Raum: eine Vision der Archetypen: eine Chronik wunderlicher Begebenheiten*]. Übers. von Jerzy Prokopiuk. Vorwort: Walter Robert Corti. Katowice: Wydaw. Kos 2005. 162 S.
- GRESHAKE, Gisbert: Wprowadzenie do nauki o łasce [*Geschenkte Freiheit*]. Übers. von Stanisław Jopek. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 119 S. (=Myśl Teologiczna; 48)

- GRIMM, Jacob; Wilhelm Grimm: Baśnie [Märchen]. Olsztyn: Edytor; Kraków: Wydaw. Zielona Sowa 2006. 100 S. (=Najpiękniejsze Bajki Dzieciństwa: kolekcja »Gazety Olsztyńskiej« i »Dziennika Elbląskiego«)
- GROSSMANN-HENSEL, Katharina: Przepis na miłość [*Wie Mama und Papa Verliebte wurden*]. Übers. von Alicja Oczko. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 28 S.
- GRÜN, Anselm: Książka o tęsknocie [*Buch der Sehnsucht*]. Übers. von Ryszard Zajączkowski. Kielce: Jedność; Freiburg im Breisgau: Herder 2005. 199 S.
- GRÜN, Anselm: Módl się i pracuj [*Bete und arbeite: eine christliche Lebensregel*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 98 S.
- GRÜN, Anselm: Oddychać wolnością: oczyszczające rytuały dla ciała i duszy [*Damit dein Leben Freiheit atmet: reinigende Rituale für Körper und Seele*]. Übers. von Karol Tomecki. Katowice: Księgarnia św. Jacka 2005. 133 S.
- GRÜN, Anselm: Porażka? Nowa szansa! [*Gescheitert? – Deine Chance! Wenn Lebensentwürfe zerbrechen*]. Übers. von Anna Kleszcz. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 133 S.
- GRÜN, Anselm: Przestrzeń wiary [*Dimensionen des Glaubens*]. Übers. von Julisz Zychowicz. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 95 S.
- HABERMAS, Jürgen: Faktyczność i obowiązywanie: teoria dyskursu wobec zagadnień prawa i demokratycznego państwa prawnego [*Faktizität und Geltung: Beiträge zur Diskurstheorie des Rechts und des demokratischen Rechtsstaats*]. Übers. von Adam Romaniuk, Robert Marszałek. Warszawa: Wydaw. Naukowe Scholar 2005. 618 S. (=Humanistyka Europejska)
- HÄFFNER, Gerd: Wprowadzenie do antropologii filozoficznej [*Philosophische Anthropologie*]. Übers. von Wiesław Szymona. Kraków: Wydaw. WAM 2006. 258 S. (=Myśl Filozoficzna)
- HÄFS, Gisbert: Kochanka Piłata [*Die Geliebte des Pilatus*]. Übers. von Monika Łesyszak. Warszawa: Instytut Wydawniczy PAX 2006. 379 S. (=Feniks)
- HANDKE, Peter: Don Juan: (sam o sobie opowiada) [*Don Juan: (erzählt von ihm selbst)*]. Übers. von Emilia Bielicka. Warszawa: Czytelnik 2006. 121 S.
- HASENFRATZ, Hans-Peter: Religie świata starożytnego a chrześcijaństwo: ludzie, moce, bogowie w Cesarstwie Rzymskim [*Die antike Welt und das Christentum: Menschen, Mächte, Gottheiten im Römischen Weltreich*]. Übers. von Urszula Poprawska. Kraków: Wydaw. WAM 2006. 176 S. (=Mała Biblioteka Religii)
- HEGEL, Georg Wilhelm Friedrich: Wykłady z filozofii religii. T. 1. [Vorlesungen zur Philosophie der Religion]. Übers., Vorwort und Anmerkungen: Florian Nowicki. Übers. durchgesehen von Adam Węgrzecki. Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN 2006. 472 S. (=Biblioteka Klasyków Filozofii)
- HERZIG, Arno: Dzieje Ziemi Kłodzkiej [*Geschichte des Glatzer Landes*]. Übers. von Viktor Grotowicz. Hamburg; Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut – Wrocławskie Wydaw. Oświatowe 2006. 568 S.
- HESSE, Hermann: Księga obrazów [*Bilderbuch*]. Übers. von Sława Lisiecka. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2005. 189 S.
- HESSE, Hermann: Odnowiciel świata: wybór opowiadań [*Diesseits; Kleine Welt*]. Übers. von Barbara Tarnas. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2006. 286 S.

- HESSE, Hermann; Thomas Mann: Korespondencja [Briefwechsel]. Übers. von Małgorzata Łukasiewicz. Bearbeitung: Anni Carlsson, Volker Michelis. Vorwort: Volker Michelis. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2006. 301 S.
- HETTICHE, Thomas: Sprawa Arbogasta [*Der Fall Arbogast*]. Übers. von Marian Leon Kalinowski. Warszawa: Warszawskie Wydaw. Literackie Muza 2006. 425 S. (=Galeria)
- HEYDECKER, Joe J.; Johannes Leeb: Proces w Norymberdze [*Der Nürnberger Prozess*]. Übers. von Marek Heller. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 559 S.
- HILBIG, Wolfgang: »Ja« [*»Ich«*]. Übers. von Ryszard Wojnakowski. Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut – Wrocławskie Wydaw. Oświatowe 2006. 292 S. (=Kroki/Schritte)
- HILSEN RATH, Edgar: Baśń o myśli ostatniej [*Das Märchen vom letzten Gedanken*]. Übers. von Ryszard Wojnakowski. Katowice: Książnica 2005. 461 S.
- HOFFMANN, Thomas R.: Barok [Barock]. Übers. von Piotr Taracha. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 128 S. (=To Warto Wiedzieć o Sztuce)
- HOFMANN, Corinne: Moja afrykańska miłość [Meine afrikanische Liebe]. Übers. von Maria Skalska. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 175 S.
- JANOSCH: Świerszczyk, muzykant i kret [*Die Fiedelgrille und der Maulwurf*]. Übers. von Emilia Bielicka. Kraków: Znak 2006. 36 S.
- JANOSCH: Tygryskowa Szkoła: miś i Tygrysek uczą się czytać i liczyć [*Kleine Tigerschule: wie der kleine Bär und der kleine Tiger lesen und zählen lernen*]. Übers. von Emilia Bielicka. Kraków: Znak 2006. 40 S.
- JANOSCH: Wujek Puszkina, dobry niedźwiedź: opowieść o tym, jak miś z Tygrysiem odbywają wielką podróż, szukając wujka Puszkina [*Onkel Puschkin guter Bär*]. Kraków: Znak 2005. 75 S.
- JELINEK, Elfriede: Wykluczeni [*Die Ausgesperrten*]. Übers. von Anna Najkiewicz und Joanna Ziemska. Warszawa: W.A.B. 2005. 268 S.
- JENS, Inge; Walter Jens: Pani Tomaszowa Mann [*Frau Thomas Mann. Das Leben der Katharina Pringsheim*]. Übers. von Ewa Kowynia. Warszawa: Wydaw. Książkowe Twój Styl 2006. 287 S. (=Biografie)
- JÖRN, Otto: Walczyłem w oblężonym Poznaniu [Ich habe in der Festung Posen gekämpft]. Übers. und bearbeitet von Małgorzata Krzysztóń, Marcin Krzysztóń. Poznań: Wydaw. Pomost 2005. 68 S. (=Festung Posen 1945; 9)
- JÜNGER, Ernst: Sturm. Übers. und Nachwort von Łukasz Musiał. Toruń: Tako 2006. 99 S.
- KANT, Immanuel: Antropologia w ujęciu pragmatycznym [*Anthropologie in pragmatischer Hinsicht*]. Übers. von Ewa Drzazgowska, Paulina Sosnowska. Vorwort: Aleksander Bobko. Warszawa: Wydaw. Instytutu Filozofii i Socjologii PAN 2005. 320 S. (=Klasyka Filozofii)
- KANT, Immanuel: Metafizyka moralności [*Die Metaphysik der Sitten*]. Übers., Anmerkungen und Vorwort: Ewa Nowak. Übers. durchgesehen von Marek J. Siemek. Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN 2005. 385 S. (=Biblioteka Klasyków Filozofii)
- KANT, Immanuel: Prolegomena do wszelkiej przyszłej metafizyki, która będzie mogła wystąpić jako nauka [*Prolegomena*]. Übers., Bearbeitung und Vorwort: Artur Banaszekiewicz. Kraków: Wydaw. Zielona Sowa 2005. 165 S. (=Wielkie Dzieła Filozoficzne)

- KANT, Immanuel: Rozprawy z historii filozofii [*Idee zu einer allgemeinen Geschichte in weltbürgerlicher Absicht u.a.*]. Übers. und Bearbeitung: Tomasz Kupś [et al.]. Vorwort: Tomasz Kupś. Kęty: Wydaw. Antyk – Marek Derewiecki 2005. 235 S.
- KANTZOW, Thomas: Pomerania: kronika pomorska z XVI wieku. T. 1. [Chronik von Pommern vom 16. Jh.]. Übers. von Krzysztof Gołda. Anmerkungen und Kommentare: Tadeusz Białecki, Edward Rymar. Szczecin: Uniwersytet Szczeciński: Archiwum Państwowe 2005. 588 S.
- KÖSSNER, Johann: Gdy dusze staną się bogami: kto pojmie śmierć, zrozumie życie [*Wenn Seelen Schöpfergötter werden: wer den Tod begreift, versteht das Leben*]. Übers. von Beata Stawińska-Standyk. Warszawa: Wydaw. Pulsar 2006. 176 S.
- KRÜGER, Heinz-Hermann: Wprowadzenie w teorie i metody badawcze nauk o wychowaniu [Einführung in Theorien und Methoden der Erziehungswissenschaft]. Übers. von Dorota Sztobryn. Vorwort und Bearbeitung: Bogusław Śliwerski. Gdańsk: Gdańskie Wydaw. Psychologiczne 2005. 254 S. (=Pedagogika)
- KRÜGER, Michael: Wiolonczelistka [*Die Cellospielerin*]. Übers. von Andrzej Kopacki. Warszawa: W.A.B. 2005. 253 S. (=Don Kichot i Sancho Pansa)
- KURZKE, Hermann: Tomasz Mann: życie jako dzieło sztuki [*Thomas Mann*]. Übers. von Ewa Kowynia. Warszawa: Wydaw. Książkowe Twój Styl 2005. 667 S. (=Biografie)
- LAMMER, Helmut: Mroczna strona nauki: doświadczenia na ludziach utajniane przez opinie publiczną [*Schwarze Forschungen*]. Übers. von Małgorzata Gawlik. Warszawa: Prokop 2005. 207 S.
- LANGBEIN, Walter-Jörg: Leksykon pomyłek Nowego Testamentu [*Lexikon der Irrtümer des Neuen Testaments: von A wie Apokalypse bis Z wie Zölibat*]. Übers. von Hanna Zbucz. Warszawa: Wydaw. Amber 2006. 214 S.
- LEWITSCHAROFF, Sibylle: Montgomery. Übers. von Magdalena Jatowska, Barbara Tarnas. Warszawa: Warszawskie Wydaw. Literackie Muza 2005. 229 S.
- LINK, Charlotte: Dom sióstr [*Das Haus der Schwestern*]. Übers. von Ryszard Wojnakowski. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2005. 636 S.
- LIPPITZ, Wilfried: Różnica i obcość: studia fenomenologiczne w obrębie nauki o wychowaniu [*Differenz und Fremdheit: phänomenologische Studien in der Erziehungswissenschaft*]. Übers. von Andrzej Murzyn. Kraków: Oficyna Wydawnicza Impuls 2005. 301 S.
- LOBE, Mira: Babcia na jabłoni [*Die Oma im Apfelbaum*]. Übers. von Maria Kurecka. Warszawa: Wydaw. Dwie Siostry 2006. 162 S. (=Mistrzowie ilustracji)
- LOHFINK, Gerhard: Czy Jezus głosił utopię [*Das Reich Gottes eine Utopie*]. Übers. von Eliza Pieciul-Karmińska. Poznań: W Drodze 2006. 184 S.
- LOHFINK, Gerhard: Ostatni dzień Jezusa: co się stało w Wielki Piątek [*Der letzte Tag Jesu: was bei der Passion wirklich geschah*]. Übers. von Eliza Pieciul-Karmińska. Poznań: W Drodze 2006. 104 S.
- LORENZ, Konrad: Rozmawiał z bydłkami, ptakami i rybami [*Er redete mit dem Vieh, den Vögeln und den Fischen*]. Übers. von Barbara Tarnas. Warszawa: Polski Instytut Wydawniczy 2005. 126 S.
- LUSCHÜTZKY, Hans Christian: Zarys typologii języków [Typologie der Sprachen]. Übers. von Danuta Piotrowska. Kraków: Collegium Colombinum 2005. 129 S. (=Książki bez Kantów)

- MAAR, Paul: *Pan Bello [Herr Bello und das blaue Wunder]*. Übers. von Anna Gamroth. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 178 S.
- Maar, Paul: *W głębokim, ciemnym lesie... [In einem tiefen, dunklen Wald...]*. Übers. von Anna Gamroth. Warszawa: Nasza Księgarnia 2005. 141 S.
- MAI, Klaus-Rüdiger: *Benedykt XVI: jego życie, jego wiara, jego dążenia [Benedikt XVI.]*. Übers. von Michał Misiorny. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2005. 181 S. (=Oto Człowiek)
- MANN, Thomas: *Opowiadania [Erzählungen]*. Übers. von Leopold Staff, Andrzej Dołęgowski. Wrocław: Wydaw. Dolnośląskie 2005. 400 S. (=Biblioteka Klasyki)
- MEHARI, Senait G.: *Żar serca [Feuerherz]*. Übers. von Janina Szymańska-Kumaniecka. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 286 S.
- MESSNER, Johannes: *Chrześcijaństwo jako odwaga [Christentum als Mut]*. Übers. von Alicja Walerich. Einführung: Senta Reichenpfader. Wrocław: Tum Wydaw. Wrocławskiej Księgarni Archidiecezjalnej 2006. 137 S.
- MEYER, Kai: *Merle i Królowa Laguny [Die fließende Königin]*. Übers. von Arkadiusz Stempin. Katowice; Chorzów: Videograf II 2006. 256 S.
- MIELKE, Thomas R. P.: *Karol Wielki. T. 2. Cesarz [Karl der Große]*. Übers. von Joanna Filipek. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka 2006. 343 S.
- MIGGELBRINK, Ralf: *Gniew Boży: znaczenie pewnej gorszącej tradycji biblijnej [Der zornige Gott: die Bedeutung einer anstößigen biblischen Tradition]*. Übers. von Andrzej Wałęcki. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 165 S. (=Myśl Teologiczna; 49)
- MILSTEIN, Werner: *Mieć miejsce w świecie: Dietrich Bonhoeffer na nowo odczytany [Einen Platz in der Welt haben: Dietrich Bonhoeffer entdecken]*. Übers. von Tadeusz Szafranski-Brandt. Warszawa: Verbinum Wydaw. Księży Werbistów 2006.
- MOOST, Nele: *Marta i Tygrysek [Martha und Müffel]*. Übers. von Ewa Spirydowicz. Warszawa: Wydaw. Amber 2005. 27 S. (=Amberek)
- MÜLLER, Herta: *Król kłania się i zabija [Der König verneigt sich und tötet]*. Übers. von Katarzyna Leszczyńska. Wołowiec: Czarne 2005. 198 S.
- MÜLLER, Herta: *Lis już wtedy był myśliwym [Der Fuchs war damals schon der Jäger]*. Übers. von Alicja Rosenau. Wołowiec: Wydaw. Czarne 2005. 249 S.
- MÜLLER, Michael G.: *Rozbiory Polski: historia Polski i Europy XVIII wieku [Die Teilungen Polens]*. Übers. von Monika Wrzosek-Müller. Poznań: PTPN 2005. 123 S. (=Mała Biblioteka PTPN, t. 15)
- MUSÄUS, Johann Karl August: *Legendy o Liczyrzepie [Die deutschen Volksmärchen]*. Übers. von Anna Wziątek. Nachwort: Marek Zybura. Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut – Wrocławskie Wydaw. Oświatowe 2005. 94 S.
- NIEBISCH, Jackie: *Konkurs potworów [Der Monster-Wettbewerb]*. Übers. von Ryszard Turczyn. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 102 S. (=Szkoła wampirków/Jackie Niebisch)
- NIEBISCH, Jackie: *Szkoła wampirków: fałszywy wampir [Die Schule der kleinen Vampire – die Prüfung]*. Übers. von Ryszard Turczyn. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 95 S. (=Szkoła wampirków/Jackie Niebisch)

- NIEMCY: najpiękniejsze miejsca: zabytki, cuda przyrody [*Deutschland – so schön ist unser Land*]. Übers. von Beata Kruk. Warszawa: Świat Książki 2005. 257 S.
- NIETZSCHE, Friedrich: Tak mówił Zaratustra: książka dla wszystkich i dla nikogo. 1–4. [*Also sprach Zarathustra*]. Übers. von Grzegorz Sowiński. Nachwort: Czary Wodziński. Kraków: Wydaw. Zielona Sowa 2005. 339 S. (=Wielkie Dzieła Filozoficzne)
- NIETZSCHE, Friedrich: Wędrowiec i jego cień [*Der Wanderer und sein Schatten*]. Übers. von Konrad Drzewiecki. Bearbeitung und Nachwort: Robert Mitoraj. Kraków: Wydaw. Zielona Sowa 2005. 260 S. (=Wielkie Dzieła Filozoficzne)
- NÖSTLINGER, Christine: Konrad chłopiec z puszeki [*Konrad oder Das Kind aus der Konservenbüchse*]. Übers. von Emilia Bielicka. Warszawa: Philip Wilson 2005. 166 S.
- POLLACK, Martin: Śmierć w bunkrze: opowieść o moim ojcu [*Der Tote im Bunker: Bericht über meinen Vater*]. Übers. von Andrzej Kopacki. Wołowiec: Wydaw. Czarne 2006. 269 S.
- RAHNER, Karl: Pisma wybrane. T. 1 [*Schriften zur Theologie*]. Auswahl und Übers.: Grzegorz Bubel. Kraków: Wydaw. WAM 2005. 363 S.
- RATZINGER, Joseph: Bóg Jezusa Chrystusa: medytacje o Bogu Trójjedynym [*Der Gott Jesu Christi: Betrachtungen über den Dreieinigigen Gott*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. 2. Aufl. Kraków: Znak 2006. 133 S.
- RATZINGER, Joseph: Demokracja w Kościele: możliwości i ograniczenia [*Demokratie in der Kirche*]. Übers. von Magdalena Labiś. 2. Aufl. Kraków: Wydaw. Salwator 2005. 149 S.
- RATZINGER, Joseph: Sól ziemi: chrześcijaństwo i Kościół katolicki na przełomie tysiącleci [*Salz der Erde*]. Mit Kardinal Joseph Ratzinger spricht Peter Seewald. Übers. von Grzegorz Sowiński. 2. Aufl. Kraków: Znak 2005. 243 S.
- RATZINGER, Joseph: Wprowadzenie w chrześcijaństwo [*Einführung in das Christentum; Vorlesungen über das apostolische Glaubensbekenntnis*]. Übers. von Zofia Włodkowska. 3. ergänzte Aufl. Kraków: Znak 2006. 384 S.
- REMARQUE, Erich Maria: Czas życia i czas śmierci [*Zeit zu leben und Zeit zu sterben*]. Übers. von Juliusz Stroynowski. 10. Aufl. Poznań: Rebis 2006. 350 S.
- REMARQUE, Erich Maria: Łuk Triumfalny [*Arc de Triomphe*]. Übers. von Wanda Melcer. 9. Aufl. Poznań: Rebis 2005. 447 S. (=Mistrzowie Literatury)
- REMARQUE, Erich Maria: Nim nadejdzie lato [*Der Himmel kennt keine Günstlinge*]. Übers. von Ryszard Wojnakowski. 3. Aufl. Poznań: Rebis 2005. 267 S.
- REMY, Maurice Philip: Mit Rommla [*Mythos Rommel*]. Übers. von Artur Kuć. Warszawa: Książka i Wiedza 2006. 375 S.
- RHEINBERG, Falko: Psychologia motywacji [*Motivation*]. Übers. von Juliusz Zychowicz. Kraków: Wydaw. WAM 2006. 243 S.
- RILKE, Rainer Maria: Księga o życiu mnicha: (modlitwy) [*Das Buch vom mönchischen Leben*]. Übers. von Andrzej Lam. Sopot: Towarzystwo Przyjaciół Sopotu 2005. 64 S. (=Biblioteka Toposu t. 26)
- RILKE, Rainer Maria: Osamotniony na szczytach serca [Gedichte]. Auswahl, Übers. und Nachwort: Adam Pomorski. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 414 S. (=Biblioteka Poetycka. Klasycy Nowoczesności)
- SACHS, Nelly: Rozżarzone zagadki: wiersze wybrane [*Glühende Rätsel*]. Auswahl, Übers. von

- Ryszard Krynicki. Kraków: a5 2006. 251 S.
- SCHAD, Martha: Córka Stalina [Stalins Tochter]. Übers. von Krzysztof Żak. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 382 S.
- SCHEFTER, Karla: Afganka [*Weil es um die Menschen geht. Als Krankenschwester in Afghanistan*]. Übers. von Barbara Tarnas. 3. Aufl. Warszawa: Wydaw. Albatros Andrzej Kuryłowicz 2005. 266 S. (=Literka)
- SCHILLER, Friedrich: Pieśń o dzwonie = Das Lied von der Glocke. Übers. von Andrzej Lam. Nachwort: Piotr Roguski. Pułtusk: Wyższa Szkoła Humanistyczna im. Aleksandra Gieysztora 2005. 77 S.
- SCHMID, Anton: Życ miłością: spotkanie ze Świętą teresą [*Therese von Lisieux begegnen*]. Übers. von Monika Rodkiewicz. Kraków: Wydaw. eSPe 2006. 279 S.
- SCHMIDKUNZ, Walter: Dzieciątko Jezus w legendach [*Christusmärchen*]. Übers. von Teresa Sotowska. Warszawa: Pax 2005. 207 S.
- SCHMIDT, Claus-Dietrich; Andrzej Radajewski: Lębork (Lauenburg in Pommern) szanować i kochać: 60 lat po wojnie [Lębork 60 Jahre nach dem Krieg]. Übers. von Katarzyna Klata. Lębork: Muzeum w Lęborku 2005. 70 S.
- SCHMIDT, Josef: Teologia filozoficzna [*Philosophische Theologie*]. Übers. von Piotr Domański. Kęty: Wydaw. Marek Derewiecki 2006. 352 S. (=Daimonion) (=Fundamenta: studia z historii filozofii; t. 47)
- SCHOLEM, Gershom Gerhard: Żydzi i Niemcy: eseje, listy, rozmowa [*Juden und Deutsche*]. Übers. von Marzena Zawanowska, Adam Lipszyc. Auswahl, Bearbeitung, Nachwort: Adam Lipszyc. Sejny: Fundacja Pogranicze 2006. 401 S.
- SCHUMACHER, Leonhard: Niewolnictwo antyczne: dzień powszedni i los niewolnych [*Sklaverei in der Antike: Alltag und Schicksal der Unfreien*]. Übers. von Bolesław Mrozewicz. Zum Druck vorbereitet von Leszek Mrozewicz. Poznań: Wydaw. Poznańskie 2005. 345 S.
- SCHWARZ, Joachim: Na wschodzie wschodzi słońce: wspomnienia z Pomorza Środkowego [*Im Osten geht die Sonne auf*]. Übers. von den Studenten des 3. Studienjahres der Germanistik in Słupsk unter der Leitung von Ilona Zwierz. Słupsk: Wydaw. Pomorskiej Akademii Pedagogicznej 2006. 127 S.
- SCHWERDTFEGGER, Malin: Delfy [*Delphi*]. Übers. von Alicja Rosenau. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy 2006. 270 S. (=Spojrzenia)
- SIEGERT, Richard: Tygrys z Poznania [*Der Tiger von Posen: Schicksal einer Panzerbesetzung im Kriegswinter 1945*]. Übers. von Małgorzata Markuć. Poznań: Wydaw. Pomost 2005. 142 S. (=Festung Posen 1945; 7)
- SIMMEL, Georg: Most i drzwi: wybór esejów [Auswahl von Essays]. Übers. von Małgorzata Łukasiewicz. Vorwort: Anna Zeidler-Janiszewska. Warszawa: Oficyna Naukowa 2006. 346 S. (=Ludzie i Rzeczy)
- SIMMEL, Georg: Socjologia [*Soziologie*]. Übers. von Małgorzata Łukasiewicz. 2. Aufl. Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN 2005. 317 S. (=Biblioteka Socjologiczna)
- SOMMER-BODENBURG, Angela: Wampirek na wsi [*Der kleine Vampir auf dem Bauernhof*]. Übers. von Maria Przybyłowska. Warszawa: Wydaw. W.A.B. 2006. 152 S.
- SOMMER-BODENBURG, Angela: Wielka miłość wampirka [*Der kleine Vampir und die große Liebe*]. Übers. von Maria Przybyłowska. Warszawa: Wydaw. W.A.B. 2006. 140 S.

- STERN, Carola: Poeta i tancerka: Isadora Duncan i Siergiej Jesienin [*Isadora Duncan und Sergej Jessenin: der Dichter und die Tänzerin*]. Warszawa: Wydaw. Książkowe Twój Styl 2006. 200 S.
- TAUBITZ, Monika: Ten kraj dał mi słowo swoje: wiersze o Śląsku [*Ein Land gab mir das Wort: Gedichte über Schlesien*]. Redaktion und Übers.: Justyna Kubocz. Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut – Wrocławskie Wydaw. Oświatowe; Dresden: Neisse Verlag 2006. 157 S. Text dt. u. poln.
- TECZKA Hitlera [*Das Buch Hitler*]. Hrsg. von Henrik Eberle und Matthias Uhl. Vorwort: Horst Möller. Übers. von Barbara Ostrowska. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2005. 464 S.
- TILLMANN, Klaus Jürgen: Teorie socjalizacji: społeczność, instytucje, upodmiotowienie [*Sozialisationstheorien*]. Übers. von Grzegorz Bluszcz, Bartek Miracki. 2. Aufl. Warszawa: Wydaw. Naukowe PWN 2005. 299 S.
- ULLRICH, Jan; Hagen Bossdorf: Wszystko albo nic [*Ganz oder gar nicht*]. Übers. von Anna Zapał. Zielonka: Buk Rower 2005.
- VANDENBERG, Philipp: Cezar i Kleopatra: ostatnie dni Cesarstwa Rzymskiego [*Cäsar und Kleopatra*]. Übers. von Marek Zeller. Warszawa: Klub dla Ciebie – Bauer-Weltbild Media 2006. 303 S.
- VETERANYI, Aglaja: Uprzągnięte morze, wynajęte skarpety i pani Masło: historyjki [*Vom geräumten Meer, den gemieteten Socken und Frau Butter*]. Übers. von Alicja Rosenau. Nachwort: Werner Morlang. Wołowiec: Wydaw. Czarne 2005. 130 S.
- WANDEL, Andrea: Przyjaciel Marysi [*Ein Freund für Marie*]. Übers. von Danuta Fryzowska. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 136 S.
- WELTZEL, Augustin: Historia miasta Prudnika na Górnym Śląsku [*Geschichte der Stadt Neustadt in Oberschlesien*]. Übers. von Kazimierz Nabzdyk. Wiss. Konsultation: Michał Lis. Opole: Wydaw. MS 2005. 447 S.
- WERNER, Helmut: Tyranki: najokrutniejsze kobiety w historii [*Tyranninnen: grausame Frauen der Weltgeschichte*]. Übers. von Monika Gajowa. Warszawa: Wydaw. Jeden Świat 2005. 226 S.
- WERNER, Markus: Na zboczu [*Am Hang*]. Übers. von Ryszard Turczyn. Warszawa: Polski Instytut Wydawniczy 2005. 159 S. (=Kroki/Schritte)
- Wieczór* poezji: Hans Magnus Enzensberger, Günter Grass i Tadeusz Różewicz czytają swoje wiersze [*Abend der Poesie: Hans Magnus Enzensberger, Günter Grass und Tadeusz Różewicz lesen aus ihrem dichterischen Werk*] / wieczór prowadzi Vera Bagaliantz. Warszawa: Goethe-Institut 2006. 101 S.
- ZIELIŃSKI, Adam: Powrót [*Eine Rückkehr*]. Konsultation bei der Übers.: Edward Białek. Kraków: Stowarzyszenie Twórcze Artystyczno-Literackie 2005. 302 S.
- ZIELIŃSKI, Adam: Wiedeńczycy: powieść [*Wien*]. Nachwort: Leszek Żuliński. - Warszawa : Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza 2005. 279 S.
- ZILLGENS, Gerlis: Sny nocy letniej [*Sommernachtsträume*]. Übers. von Danuta Fryzowska. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 163 S.

- ZILLMER, Hans-Joachim: Kłamstwo ewolucji [*Die Evolutionslüge: die Neandertaler und andere Fälschungen der Menschheitsgeschichte*]. Übers. von Roman Kosiński. Warszawa: Wydaw. Amber 2006. 238 S. (=Tajemnice przeszłości)
- ZORN, Olivia: Starożytny Egipt [*Wie erkenne ich? Die Kunst der Ägypter*]. Übers. von Piotr Taracha. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media 2006. 128 S. (=To Warto Wiedzieć o Sztuce)
- ZOSCHKE, Barbara: Kucykowa wróżka Pony: Księżycowa Panna [*Hier kommt Ponyfee – Mondmädchen und Sternschnuppe*]. Übers. von Barbara Baj. Warszawa: Nasza Księgarnia 2006. 82 S.
- ZWYCZAJNE Niemcy: mała antologia nowej prozy niemieckojęzycznej [*Kleine Anthologie deutschsprachiger Prosa*]. Hrsg. von Olga Olivia Kasata und Jacek Rzeszotnik. Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut – Wrocławskie Wydaw. Oświatowe 2006. 183 S. (=Wydanie Specjalne Orbis Linguarum; t. 48)